

Nouvelles officielles

: pages 1 - 4 : Official News

Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

Seminars

Vendredi, 27 mai

17.00

Université de Genève / Ecole de Physique
Auditoire B

Séminaire de physique théorique

"High Energy Scattering of Nucleons"

Dr. J. Kokkedee / CERN

Tuesday, 31 May

16.30

Main Auditorium / CERN

"Polarisation effects in $\pi - p$ charge exchange at 6 GeV/c"

I. Mannelli / Sacly, Orsay, Pisa

Thursday, 2 June

16.30

Main Auditorium / CERN

"1. Review A_1 and A_2 Mesons.

2. Comments on $(K\pi\pi)$ Resonance at 1800 MeV"

V.T. Cocconi and J.D. Hansen / CERN

PIO

VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 4 juin/June

14.30

Sur rendez-vous préalable avec le PIO

Prière de consulter le panneau d'affichage
du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite du samedi prochain.

Français - French

Allemand - German

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Please consult the notice-board in the
ADM building for final details of next
Saturday's visit.

GUIDED TOURS OF CERN

FILMS POUR LE CERN

Jeudi/Thursday, 2 juin/June

13.00 - 14.00

Amphithéâtre / Main Auditorium

FILMS FOR CERN

1. "Dragon" - Colour Film in English - 40 min.

2. "L'Europe aujourd'hui" - Film en couleurs
en français - 20 min.

Enseignement / Training and Education

ENSEIGNEMENT ACADEMIQUE

Mercredi, 1er juin

11.00

Amphithéâtre

Cours de Physique Expérimentale

"PHYSIQUE EXPERIMENTALE DES K⁰"

par M. Vivargent
(2e conférence)

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

Matériaux

Ia

mercredi 1er juin

17.00

Salle du Conseil

Affaires Sociales/Welfare

COMITE PARITAIRE DE GESTION DU RESTAURANT

Une fois de plus nous pouvons vous informer d'une nouvelle étape de notre programme d'améliorations techniques.

Cette semaine un revêtement de sol (klinker) a remplacé le parquet usé aux alentours du bar. En connexion avec ces travaux une porte à ouverture automatique permet un accès plus facile à la terrasse. La porte automatique est nécessaire par la mise en pressurisation des locaux base de la nouvelle ventilation. 20 tables et 60 chaises sont venues augmenter l'équipement de cette dernière.

Très prochainement la nouvelle Salle de repas spéciaux permettra de récupérer l'ancien "aquarium" soit 30 m². Les chaînes de distribution seront modifiées, une meilleure disposition des caisses permettra d'accélérer le service.

En même temps un nouveau système d'évacuation des plateaux sera mis en place.

Le bar sera agrandi et ses installations améliorées, essentiellement en vue de développer le service nocturne. Ce dernier, rentré dans les habitudes, reçoit un nombre stable des clients.

Les fauteuils de la cafétéria sont rénovés petit à petit, et les banquettes complètent les places assises aux heures de pointe.

Dans les "coulisses" du restaurant de très importants travaux d'aménagement sont en cours d'achèvement, nous en ferons le bilan lors d'un prochain communiqué.

Grâce à la compréhension des Chefs de Divisions intéressés trois nouveaux points de vente ont été aménagés au Labo 4 (sous-sol) magasin central SB et ISR/Physique de Santé.

La "boîte aux idées" reste ouverte et nous accueillerons avec plaisir toutes vos suggestions et critiques constructives.

JOINT MANAGEMENT COMMITTEE OF THE RESTAURANT

Once again we are pleased to inform you that a new stage of our technical improvement programme has been completed.

This week new flooring (clinker) has replaced the damaged parquet near the bar. In addition to this, an automatically opening door now gives easier access to the terrace. This door was necessary because the premises will soon be air conditioned. There are 20 more tables and 60 more chairs on the terrace.

In the very near future the new special dining room will replace the former "aquarium", thus freeing 30 m². The service counters will be modified and a better arrangement of the cash registers will help to speed up the service. At the same time a new system will be introduced to deal with used trays.

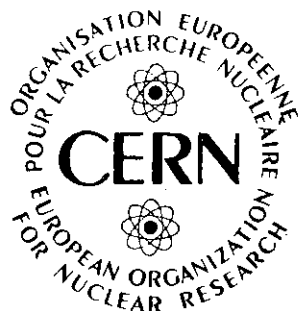
The bar will be enlarged and its facilities improved, mainly with a view to extending the night service. This service, which has now become a familiar feature, serves a steady number of customers.

The chairs in the coffee lounge are gradually being renovated and the benches provide extra seats at rush hours.

In the restaurant, considerable alterations are being carried out backstage and a detailed account will be given shortly.

With the permission of the leaders of the divisions concerned, 3 new self-service machines have been installed in the basement of lab. 4, the SB central stores and ISR/Health Physics.

The "suggestions box" is open : we welcome any constructive suggestions and criticism.

Semaine/Week
30.5 — 4. 6Staff Association

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

<u>SALLE</u>	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLE / CONCERT</u>	<u>RESERVATION AU SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION</u>
GRAND THEATRE	16 et 18 juin	"IL FAUT PASSER PAR LES NUAGES" de F. Billetdoux Mise en scène par Jean-Louis Barrault	jeudi 2 juin à 8h.30 et jusqu'à épuisement des abonnements
LA REFORMATION	16 juin	<u>ANTOINE</u>	Dernier délai : 2 juin midi
DIVONNE-LES-BAINS	<u>XIIe FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE CHAMBRE</u> 20 - 22 - 24 - 27 - 29 juin 1er - 4 - 6 - 8 - 12 juillet	Consulter le Bulletin Hebdomadaire no 20 Programme au Secrétariat	Dernier délai : 2 juin midi On peut avoir des abon- nements ou des demi- abonnements, ou enfin des billets pour chaque concert séparé. Le paiement doit s'ef- fectuer <u>en frs français</u>
THONON-LES-BAINS	<u>MAISON DE LA CULTURE DE THONON</u> 4 - 19 juin 5 - 8 - 11 - 12 - 13 et 15 juin	Exposition Consulter le Bulletin Hebdomadaire No 20	Dernier délai : 2 juin midi
	18 juin	Les Frères Jacques	Dernier délai :
	23 juin	Récital de Youri Boukoff	13 juin midi
	24 - 25 - 26 juin	Le Mime René Quillet	
	30 juin	Mouloudji - Pia Colombo	

"L'EXPEDITION SUISSE A L'EVEREST"

Le Club du Vendredi de l'Institut Battelle a le plaisir d'annoncer la conférence de Monsieur J.J. ASPER, un de ses fameux alpinistes qui fera le récit de l'expédition suisse à l'Everest, dont il faisait partie.

Grâce à lui le film de l'expédition sera projeté le : Vendredi 3 juin 1966 à 20 h.30
Salle de Conférence du bâtiment A - Entrée Rondeau de Carouge.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 2819

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

Clubs

- STATUTS DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les Statuts de l'Association du Personnel (version française) amendés lors de l'Assemblée Générale du 9 mars 1966 sont à votre disposition au Secrétariat de l'Association.

- VISITE DE LA CATHEDRALE ET DU VIEUX CAROUGE - RAPPEL -

Samedi 11 juin, les participants se retrouveront dans la vieille ville, devant l'Ancien Arsenal (en face de l'Hotel de Ville), autour des canons, à 9 h.30.

Lors de la dernière visite de la ville et du canton nous avons du refuser des inscriptions car le nombre des participants est limité. Nous vous suggérons donc de vous inscrire dès maintenant et de régler, dès que possible, le montant de votre participation auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel.

VISITE DE LA CATHEDRALE ET DU VIEUX CAROUGE - 11 JUIN

NOM _____ PRENOM _____ DIVISION _____ TEL _____

Je participerai avec _____ personnes à la visite du 11 juin, et verserai le montant de Frs 15 (repas, vins et service compris) par personne.

Signature :

Bulletin d'inscription à retourner au Secrétariat de l'Association du Personnel avant le 6 juin.

Memoranda

- CERN RECORD CLUB - MID-WEEK CONCERT - Wednesday June 1st 1966 MAIN AUDITORIUM at 13.00hrs

Great Italian Singers : Beniamino GIGLI - Arias and Duets from :
Andrea Chenier, Fedora, Marcella and Pagliacci

Renata TEBALDI - Arias from :
Turandot, La Gioconda, La Rondine, Cavalleria
Rusticana, and L'Arlesiana.

- CLUB DE BOULES ET PETANQUE

N'oubliez pas la date du prochain concours du samedi 4 juin, de 13 h.30 à 17 h.30, sur le boudrome du CERN.
De nombreux lots en nature !

- CLUB FRANCAIS DE LECTURE

Voici quelques nouvelles acquisitions du Club Français de Lecture :

Guy BRETON	- Histoires d'amour de l'Histoire de France
C. BEKKER	- Alerte ! Hommes grenouilles
J.V. WEXHULL	- Mondes animaux et monde humain
Raymond ARON	- Dimensions de la conscience historique
Henry MILLER	- Un diable au paradis
Marianne ANTOINE et F. REMY	- Comment élever et soigner son mari
Bruna PIATTI	- La fille de Parme
Pearl BUCK	- Le Roi fantôme
W. Peirce RANDEL	- Le Klu Klux Klan
Collection Ages d'Or & Réalités-	Athènes au temps de Périclès

Nouveaux joueurs : ATROUNE Daniel, licencié - ISR à compter du 25.5.1966
 BUSSMAN Konrad - NP à compter du 29.5.1966

Résultats des matches CERN

NP	/	MPS	1 - 3
Comp.	/	At. Princ.	4 - 1
BTSB	/	Pompiers	2 - 6
AF Ouest	/	At.Sb	(Voir décision ci-dessous)
TC	/	AR-ISR	1 - 0
PE-FIN	/	CBH	1 - 1

Tournoi des Banques

CERN	/	Pictet	4 - 1
------	---	--------	-------

Décision du Comité pour le match no 40 - AF Ouest / At. SB du mercredi 18.5.1966 à Thoiry
 Match à rejouer le vendredi 10.6.1966 à 16 h.30 - terrain du CERN - Lettre transmise aux responsables des équipes en cause.

Vote du Comité : présents 6 - absent 1
 n'a pas droit au vote 1
 abstention 1
 à rejouer 4

Rectification des matches prévus au calendrier :

No 58 - 6.6.1966 - At.Ouest	/	ISR	Thoiry	!	No 59 - 6.6.1966 - At. SB	/	Transports	CERN
No 55 - 7.6.1966 - MPS	/	TC	Thoiry	!	No 54 - 7.6.1966 - Pomp.	/	NP	CERN
No 56 - 8.6.1966 - CBH	/	At	CERN	!	No 57 - 9.6.1966 - CO	/	FIN	CERN
					No 40 - 10.6.1966	!	At.Ouest / At.SB - CERN	

Matches prévus

		Arbitres	Délégués
No 49 - 31.5.1966	Transports / TC	M. BATARDON	M. LEONARD
No 50 - 1.6.1966	AR-ISR / CBH	M. VUILLEMIN	M. BOSSY
No 51 - 1.6.1966 (Thoiry)	At.Princ. / NP	M. GRENU	M. LEONARD
No 52 - 2.6.1966	PE-FIN / At.SB	M. LORIDON	M. SEILER
No 53 - 3.6.1966	BTSB / Computer	M. JEAN-ALEXIS	M. STUCKI

Cours d'arbitrage

Le Comité soucieux de donner aux membres de la Section la possibilité de pratiquer leur sport favori avec le minimum de risques et de favoriser une excellente ambiance, se propose d'organiser des cours d'arbitrage.

Les sportifs de bonne volonté, désireux d'être directeur de jeu, y sont conviés. Trois personnes se sont déjà fait connaître... il reste encore une douzaine de places. Profitez du bulletin ci-dessous et renvoyez-le à M. GENTET William - Division TC

LUB DE
 OTBALL

NOM _____ Prénom _____ Division _____ Tél _____

est volontaire pour suivre les cours d'arbitrage.

Date :

Signature :

- CLUB DE PING-PONGCALENDRIER DES PROCHAINS MATCHESIIème Série - Groupe 2

CERN I contre TRAMS	18 mai	!	GIVAUDAN II contre CERN I	25 mai
CERN I contre PICTET I	1er juin	!	GIVAUDAN I contre CERN I	13 juin
Barrage éventuel	15 juin	!	Finale Vainqueur GRI / Vainqueur GRII	16 juin

IIIème Série - Groupe 4

CERN II contre PICTET III	18 mai	!	GIVAUDAN V contre CERN II	25 mai
CERN II contre UBS V	1er juin	!	Barrage éventuel	8 juin
1/2 Finale Vainqueur GRI / Vainqueur GR3	le 14 juin			
1/2 Finale Vainqueur GR4 / Vainqueur GR2	le 14 juin			
Finale Vainqueur GR1 - 3 contre Vainqueur GR4 - 3	le 16 juin			

IV

- CLUB DE PING-PONG (suite)

IIIème Série - Groupe 2

UBS II contre CERN III 26 mai ! CHEMINOTS II contre CERN III 2 juin
 CERN III contre UNION CARBIDE V 9 juin ! Barrage éventuel 13 juin
 1/2 Finale Vainqueur GR1 contre Vainqueur GR3 le 14 juin
 1/2 Finale Vainqueur GR4 contre Vainqueur GR2 le 14 juin
 Finale Vainqueur GR1 - 3 contre Vainqueur GR4 - 2 le 16 juin.

Distribution des prix le jeudi 16 juin à 20 heures.
 Tous les matches se disputent au Pavillon des Sports, à partir de 18 h.15.

- CLUB DE TIR

Tir du 21 mai 1966

Cible Championnat

1er - MENETREY A.	97 - 97 pts
2e - TISCHHAUSER J.	91 ---- "
3e - GIORIA J.	89 - 84 "
4e - LEY R.	88 - 84 "
5e - RUEDI R.	86 - 84 "
6e - EUGSTER (Mme)	84 - 83 "
7e - BROTSCHI	83 - 73 "
8e - ROBERTS M.	78 - 73 "
9e - LOPEZ L.	69 - 60 "
10e - MONTEFERRARIO P.	69 - 54 "
11e - MENDOLA O.	53 - 50 "
12e - BONDI A.	48 ---- "

Cible Neutrons

1er - GIORIA J.	48 points
2e - LEY R.	45 "
3e - MENETREY A.	45 "
4e - RUEDI R.	44 "
5e - LOPEZ L.	43 "
6e - TISCHHAUSER J.	42 "
7e - BROTSCHI	39 "
8e - EUGSTER (Mme)	35 "
9e - MONTEFERRARIO P.	31 "
10e - ROBERTS M.	29 "
11e - BONDI A.	18 "
12e - MENDOLA O.	10 "

Cible à genou

1er - LEY R.	44 points
2e - RUEDI R.	41 "
3e - GIORIA J.	39 "
4e - LOPEZ L.	16 "

Prochain tir : Saint-Georges - 18 juin 1966 - de 8 h.00 à 12 h.00

- CLUB NAUTIQUE - Section Voile -

Il y aura une réunion de tous les intéressés le jeudi 2 juin 1966 - salle de réunion du NP à 17 h.30 (Bâtiment 1 - 1er étage - Porte 1025)

On discutera principalement de la mise à l'eau et de la location du bateau du Club ainsi que des cours de Voile. Renseignements : F. LEDOUX.

- Section Ski-nautique -

Le ski-nautique débutera le samedi 4 juin à la Perle du Lac, à 9 heures.
 Des renseignements plus complets seront publiés dans le prochain Bulletin.

- Section Plongée - RAPPEL

Un cours de plongée sous-marine pour débutants est prévu avec des moniteurs du Club de Genève. Le cours est ouvert à toute personne ayant payé sa cotisation de 15 Frs pour 1966, au Club Nautique. La carte de membre vous sera délivrée à l'Association du Personnel (6ème étage - Main-Building). Le prix d'entrée à la piscine n'est pas compris (4 FF) mais les cours sont gratuits. Les intéressés doivent s'équiper de palmes, d'un masque et d'un tuba; des bouteilles seront mises à disposition par le Club. Vous êtes prié d'envoyer le bulletin d'inscription ci-dessous à C. GOUDADIN - DI/HP.

IMPORTANT : LA PREMIERE LECON AURA LIEU LE SAMEDI 28 MAI PAR N'IMPORTE QUEL TEMPS. TOUTES LES PERSONNES INSCRITES SONT PRIEES DE SE RENDRE A LA PISCINE DE DIVONNE, à 9 heures précises.

C L U B NAUTIQUE - Section Plongée - Cours débutants

NOM _____ Prénom _____ Division - Groupe _____ Tél _____

Je suis membre du Club Nautique. Je suis disposé à suivre ce cours, les samedis matins, à 9 h.00 pour une période de 6 semaines à partir du 28 mai 1966.

Signature :

COMITE PARITAIRE DU LOGEMENT

La réunion d'information mensuelle sur le logement aura lieu le

6 juin prochain à 17.30

dans la Salle de Conférence de la Division Théorie, située au 3ème étage du Lab. 4.

JOINT HOUSING COMMITTEE

The monthly information meeting on housing will be held on

Monday, June 6th at 17.30

in the Theory Division Conference Room, 3rd Floor of Lab. 4.

Memoranda

MAGASINS SB - Stockage de matériel

Le réagencement du hall et de la dalle de stockage a occasionné une recrudescence d'activité dans ce secteur. En conséquence, nous nous trouvons souvent dans une situation difficile quand les Divisions nous envoient, sans préavis, du matériel à entreposer.

Les personnes désirant entreposer du matériel sont donc instamment priées de bien vouloir prendre contact au préalable avec le Gestionnaire des Magasins, M. Carraz, tél. 2089, qui s'efforcera, dans la mesure du possible, de donner satisfaction à tous les demandeurs.

P.C. Tirion
Chef de la Division SB

SB STORES - Storage of material

The rearrangement of SB storage area has resulted in an increased activity in that zone. Consequently we are often faced with a difficult position when Divisions send us, without prior notice, materials to be stored.

Therefore, those who intend to store materials with us are kindly requested to first contact the Head of Stores Service, Mr. Carraz, tel. 2089, who will endeavour, as far as feasible, to satisfy all demands.

P.C. Tirion
SB Division Leader

SERVICE DES MAGASINSA vendre au personnel :

Chassis métalliques de fenêtres
Eviers en grès
Rayonnages
Chaises et fauteuils de bureau
Plaques d'éternit
Câbles et fils électriques
Matériel électrique et électronique divers (pièces détachées).

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présentent en acquéreurs.

A vendre uniquement aux Divisions

Liste numéro 29

Pompes pour produits chimiques
VANTON type 125-2 avec moteurs de 0,25 et 0,35 CV.

Une machine à photocopier KOPIT
No 4001 type C 633.

STORES SERVICEFor sale to CERN staff :

Metal window frames
Stone sinks
Steel shelving
Office chairs and arm-chairs
Asbestos sheets
Cables and electric wires
Electric and electronic spare parts.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis.

For sale only to Divisions

List number 29

Pumps for chemical products
VANTON type 125-2 with motors of 0,25 and 0,35 H.P.

A duplicating machine KOPIT
No 4001, type C 633.

4

Les Divisions intéressées sont priées
de contacter F. Spyse ou E. Rémy
Tél. : 2180 / 2732.

Tous ces articles sont visibles dès
16 heures dans le hall de stockage,
côté Douane.

Those interested should contact
F. Spyse or E. Remy
Tel. : 2180 / 2732.

These articles may be inspected after
4 p.m. in the depository store, on
the custom side.

Gestionnaire des Magasins

Stores Manager

Information au
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786
Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786
Deadline for insertions:
Wednesday 17.30